

SECOND SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2020

(CCSS)

Functional Hindi and Translation

FHT 2C 08—GRAMMAR AND STRUCTURE OF
ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION

(2019 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1 'Teaching and learning English as a Foreign Language' का लेखक कौन है ?

- (a) सूसन बासनेट (b) सी सी फ्रीस
(c) साइमन षेरी

2 'Translation Across Cultures' का रचयिता कौन है ?

- (a) गिडियन टाउरी (b) सी एल बारबेर
(c) सामुअल जॉनसन

3 अंग्रेजी भाषा के वाक्य में शब्दक्रम कैसा है ?

- (a) कर्ता-कर्म-क्रिया (b) कर्म-क्रिया-कर्ता
(c) कर्ता-क्रिया-कर्म

4 I saw a big elephant yesterday. इस वाक्य में विशेषण शब्द कौन-सा है ?

- (a) Yesterday. (b) Saw.
(c) Big.

5 पारिवारिक दृष्टि से अंग्रेजी का संबन्ध किस भाषा से है ?

- (a) हिन्दी (b) रूसी
(c) ब्राहुई

6 राजभाषा के लिए अंग्रेजी में प्रयुक्त शब्द कौन-सा है ?

- (a) National language. (b) Official language.
(c) Administrative language.

Turn over

7 'A Dictionary of the English Language' का लेखक कौन है ?

- (a) ज्योफ्री चाउसर (b) सामुअल जॉनसन
(c) हेनरी फील्डिंग

8 We have never been to Asia. यह किस प्रकार का वाक्य है ?

- (a) मिश्र वाक्य (b) संयुक्त वाक्य
(c) सरल वाक्य

9 'A Glossary of Literary terms' का लेखक कौन है ?

- (a) सूसन बासनेट (b) एम एच अब्राम्स
(c) सामुल जॉनसन

10 Shake शब्द का भूतकालीन शब्द लिखिए ।

- (a) Shake. (b) Shaken.
(c) Shook.

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं पाँच पर टिप्पणी लिखिए ।

- 1 भारत की संपर्क भाषा रूप में अंग्रेज़ी ।
- 2 अंग्रेज़ी भाषा की प्रभुता ।
- 3 भारत में अंग्रेज़ी लेखन ।
- 4 अंग्रेज़ी-हिन्दी अनुवाद में संस्कृति ।
- 5 अंग्रेज़ी की शब्द संपदा ।
- 6 तकनीकी क्षेत्र में अंग्रेज़ी ।
- 7 अंग्रेज़ी और हिन्दी में प्रत्यय ।
- 8 अंग्रेज़ी की लिपि ।

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

- 1 विश्व भाषा अंग्रेज़ी पर एक लेख लिखिए ।
- 2 अंग्रेज़ी भाषा के विकास पर प्रकाश डालिए ।
- 3 अंग्रेज़ी शिक्षण की आधुनिक विधियों पर विचार कीजिए ।
- 4 सूचना क्षेत्र में अंग्रेज़ी की प्रभुता के कारणों पर प्रकाश डालिए ।
- 5 अंग्रेज़ी-हिन्दी अनुवाद की कठिनाइयों की परीक्षा कीजिए ।
- 6 अंग्रेज़ी की ध्वनि व्यवस्था एवं रोमन लिपि पर चर्चा कीजिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

SECOND SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2020

(CCSS)

Functional Hindi and Translation

FHT 2C 07—LINGUISTICS AND HISTORY OF HINDI LANGUAGE

(2019 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1. तमिल किस परिवार की भाषा है ?

(a) काकेशस परिवार

(b) द्रविड परिवार

(c) बांटू परिवार

(d) सुडान

2. एकाक्षरी परिवार किसे कहते हैं ?

(a) सुडान

(b) चीनी

(c) मलयाळम

(d) अमरीकी

3. इनमें भारोपीय परिवार की भाषा कौन-सी है ?

(a) स्पैनिश

(b) कन्नड

(c) हौसा

(d) बंगला

4. इनमें मध्यकालीन आर्यभाषा कौन-सी है ?

(a) संस्कृत

(b) हिन्दी

(c) तेलुगु

(d) प्राकृत

5. Slang के लिए हिन्दी में प्रयुक्त शब्द कौन-सा है ?

(a) भाषा

(b) बोली

(c) अपभाषा

(d) उपभाषा

6. आकृतिमूलक वर्गीकरण का आधार क्या है ?

(a) प्रकृति

(b) संबन्धतत्व

(c) भूगोल

(d) समय

Turn over

- 7 ध्वनि विज्ञान के लिए प्रयुक्त अंग्रेजी शब्द कौन-सा है ?
- (a) Phonetics. (b) Glottis.
(c) Accent. (d) Sonority.
- 8 स्वर तंत्रियों के बीच के अवकाश को क्या कहते हैं ?
- (a) अलिजिहवा (b) कंठ
(c) ग्रसनि (d) फेफडा
- 9 वाक्य विज्ञान के लिए हिन्दी में प्रयुक्त शब्द कौन-सा है ?
- (a) Syntax. (b) Morphology.
(c) Philology. (d) Phonology.
- 10 'हिन्दी भाषा का इतिहास' का ग्रंथकर्ता कौन है ।
- (a) नगेन्द्र (b) धीरेन्द्र वर्मा
(c) जी गोपीनाथन (d) रामचन्द्र शुक्ल

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं पाँच पर टिप्पणी लिखिए :

- 1 प्रोक्ति ।
- 2 प्राकृत ।
- 3 संपर्क भाषा के रूप में हिन्दी ।
- 4 हिन्दी शब्द की व्युत्पत्ति ।
- 5 हिन्दी की प्रमुख बोलियाँ ।
- 6 साहित्य और भाषा विज्ञान ।
- 7 वाक्य के भेद ।
- 8 भाषा की परिभाषा और अभिलक्षण ।

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

- 1 स्वनविज्ञान के स्वरूप एवं शाखाओं पर प्रकाश डालिए ।
- 2 भाषा की विशेषता को स्पष्ट करके उसके प्रमुख अभिलक्षणों का विवेचन कीजिए ।
- 3 अर्थपरिवर्तन की प्रमुख दिशाओं को सोदाहरण समझाइए ।
- 4 बोली और उपबोली के अन्तर्संबन्धों पर प्रकाश डालकर दोनों के उदाहरण भी प्रस्तुत कीजिए ।
- 5 रूपप्रक्रिया के स्वरूप को स्पष्ट करके उसकी शाखाओं का परिचय दीजिए ।
- 6 मध्यकालीन भारतीय आर्य भाषाओं के विभिन्न सोपानों पर प्रकाश डालिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

SECOND SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2020

(CCSS)

Functional Hindi and Translation

FHT 2C 06—TOOLS AND PROCESS OF TRANSLATION

(2019 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1 Translation is the transference of the content of a text from one language into another, bearing in mind that we cannot always dissociate the content from the form. यह किसका कथन है ?

(a) केटफोर्ड (b) फोरेस्टेन

(c) नाँम चोमस्की

2 इनमें से अच्छे अनुवादक के गुण छांटिए ।

(a) कोश (b) स्रोतभाषा का ज्ञान

(c) तालिका

3 पुनरीक्षण के लिए प्रयुक्त अंग्रेजी शब्द कौन-सा है ?

(a) Review. (b) Vetting.

(c) Recommendation.

4 Information के लिए प्रयुक्त हिन्दी शब्द कौन-सा है ?

(a) सूचना (b) जानकारी

(c) ज्ञान

5 इनमें भोलानाथ तिवारी की पुस्तक कौन-सी है ?

(a) अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग (b) अनुवाद विज्ञान

(c) अनुवाद कला: कुछ विचार

6 अनुवाद प्रक्रिय के लिए मशीनीकृत उपकरण कौन-सा है ?

(a) ग्रंथसूची (b) टाइपराइटर

(c) अनुभव

Turn over

- 7 Commitment के लिए प्रयुक्त हिन्दी शब्द कौन-सा है ?
- (a) प्रतिबद्धता (b) सुपुर्दगी
(c) ईमानदारी
- 8 इनमें अनुवाद प्रक्रिया का अनिवार्य तत्व कौन-सा है ?
- (a) विश्लेषण (b) टंकण
(c) अनुकरण
- 9 इनमें किस विद्वान ने अनुवाद को मात्र कला ही नहीं श्रेष्ठ कला माना है ?
- (a) हैलिडे (b) हुम्बोल्ट
(c) रघुनाथ
- 10 अनुवाद को - एक सांस्कृतिक सेतु - किसने कहा है ?
- (a) भोलानाथ तिवारी (b) विश्वनाथ अय्यर
(c) जी गोपीनाथन

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं पाँच पर टिप्पणी लिखिए :

- 1 लक्ष्यभाषा ।
- 2 शब्दानुवाद ।
- 3 अन्तरण ।
- 4 अनुवाद के यांत्रिक उपकरण ।
- 5 अच्छे अनुवाद के गुण ।
- 6 अनुवाद की प्रविधि ।
- 7 नाटकानुवाद ।
- 8 अनुवाद और तटस्थता का सवाल ।

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

- 1 अनुवाद-प्रक्रिया के तकनीकी पहलुओं पर प्रकाश डालिए ।
- 2 अनुवाद प्रक्रिया में अनुवादक की भूमिका पर चर्चा कीजिए ।
- 3 अनुवाद की भाषावैज्ञानिक समस्याओं पर प्रकाश डालिए ।
- 4 अनुवाद की सांस्कृतिक समस्याओं पर विचार कीजिए ।
- 5 प्रयोजन मूलक हिन्दी में अनुवाद की महत्ता - इस पर चर्चा कीजिए ।
- 6 अनुवाद की प्रक्रिया के विभिन्न सोपानों पर प्रकाश डालिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

SECOND SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2020

(CCSS)

Functional Hindi and Translation

FHT 2C 05—HISTORY OF HINDI LANGUAGE AND LITERATURE (Modern Period)

(2019 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

- 1 'हिन्दी काव्य-संवेदना का विकास' का लेखक कौन है ?

(a) रामस्वरूप चतुर्वेदी	(b) रामविलास शर्मा
(c) रामचन्द्र तिवारी	(d) रामचन्द्र शुक्ल
- 2 'हिन्दी उपन्यास का इतिहास' किसकी रचना है ?

(a) मधुरेश	(b) विजयमोहन सिंह
(c) गोपाल राय	(d) अमृत राय
- 3 सद्दल मिश्र की प्रसिद्ध रचना कौन-सी है ?

(a) रानी केतकी की कहानी	(b) नासिकेतोपाख्यान
(c) भारत दुर्दशा	(d) कथा सरितसागर
- 4 'अंधेर नगरी' का लेखक कौन है ?

(a) बालमुकुंद गुप्त	(b) बालकृष्ण भट्ट
(c) भारतेन्दु हरिश्चन्द्र	(d) सियारामशरण गुप्त
- 5 'कामायनी' का कवि कौन है ?

(a) रामधारी सिंह दिनकर	(b) सूर्यकांत त्रिपाठी निराला
(c) महादेवी वर्मा	(d) जयशंकर प्रसाद
- 6 'कोणार्क' नाटक का लेखक कौन है ?

(a) मोहन राकेश	(b) जगदीशचन्द्र माथुर
(c) लक्ष्मीनारायण लाल	(d) शंकर शेष

7 राही मासूम रजा का प्रसिद्ध उपन्यास कौन-सा है ?

- | | |
|----------------------|----------------|
| (a) आधा गाँव | (b) राग दरबारी |
| (c) गली आगे मुडती है | (d) नीला आकाश |

8 'दूसरी परम्परा की खोज' किसकी पुस्तक है ?

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| (a) लक्ष्मीकांत वर्मा | (b) जगदीश गुप्त |
| (c) नामवर सिंह | (d) श्रीकांत वर्मा |

9 'तीसरा सप्तक' की कवयित्री का नाम लिखिए ।

- | | |
|------------------|------------------|
| (a) शकुन्त माथुर | (b) कीर्ति चौधरी |
| (c) सुमन राजे | (d) गगन गिल |

10 'चीफ की दावत' कहानी का लेखक कौन है ?

- | | |
|-----------------|--------------------|
| (a) कमलेश्वर | (b) निर्मल वर्मा |
| (c) भीष्म साहनी | (d) राजेन्द्र यादव |

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं पाँच पर टिप्पणियाँ लिखिए :

- 1 द्विवेदी युग ।
- 2 अकविता ।
- 3 प्रेमचन्द ।
- 4 अज्ञेय
- 5 आंचलिक उपन्यास ।
- 6 दलित साहित्य ।
- 7 जयशंकर प्रसाद ।
- 8 तार सप्तक ।

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

- 1 स्वातंत्र्योत्तर हिन्दी कहानी पर विस्तार से लिखिए ।
- 2 नयी कविता की प्रमुख प्रवृत्तियों पर प्रकाश डालिए ।
- 3 स्वतंत्रतापूर्व हिन्दी उपन्यास पर एक लेख लिखिए ।
- 4 हिन्दी के प्रमुख निबन्धकार तथा उनके योगदान पर प्रकाश डालिए ।
- 5 छायावाद के उत्थान एवं पतन के कारणों की विवेचना कीजिए ।
- 6 प्रसादोत्तर काल के हिन्दी नाटकों की विकास-यात्रा को रेखांकित कीजिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

SECOND SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2021

(CCSS)

Functional Hindi and Translation

FHT 2C 08—GRAMMAR AND STRUCTURE OF ENGLISH LANGUAGE
AND TRANSLATION

(2019 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1. 'A Glossary of Literary Terms' किसकी रचना है ।

(a) एम.एच. अब्राहम्स

(b) साइमण षेरी

(c) सी.एल. बारबर

2 अंग्रेजी साहित्य का पिता किसे कहते हैं ।

(a) मैथ्यू अर्नोल्ड

(b) बर्नाडशा

(c) ज्योफी चोक्सर

3 अंग्रेजी किस परिवार की भाषा है ।

(a) भारोपीय

(b) अमरीकी

(c) सुडानी

4 Jacob walks in the morning इस वाक्य का क्रिया पद कौन-सा है ?

(a) Walks.

(b) Morning.

(c) None of them.

5 I saw a cute baby yesterday. इस वाक्य में विशेषण शब्द कौन-सा है ?

(a) Yesterday.

(b) Saw.

(c) Cute.

Turn over

6 अंग्रेजी भाषा के वाक्य का शब्दक्रम कैसा है ।

- (a) कर्ता-क्रिया-कर्म (b) कर्ता-कर्म-क्रिया
(c) कर्म-क्रिया-कर्ता

7 संपर्क भाषा के लिए अंग्रेजी में प्रयुक्त शब्द कौन-सा है ।

- (a) Link Language. (b) Common Language.
(c) Communicative English.

8 इनमें से कौन भारतीय नहीं है ।

- (a) मुल्कराज आनंद (b) आर के नारायण
(c) तस्लीमा नसरिन

9 Adverb के लिए हिन्दी में प्रयुक्त शब्द कौन-सा है ?

- (a) विशेषण (b) सर्वनाम
(c) क्रियाविशेषण

10 She has green eyes. इसमें विशेषण कौन-सा शब्द है ?

- (a) Eyes. (b) Green.
(c) She.

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं पाँच पर टिप्पणी लिखिए :

- 1 राजभाषा के रूप में अंग्रेजी ।
- 2 इंटरनेट और अंग्रेजी भाषा ।
- 3 अंग्रेजी की कारक व्यवस्था ।
- 4 अंग्रेजी भाषा में काल ।
- 5 अंग्रेजी शब्दों की विशेषतायें ।
- 6 अंग्रेजी-अधिकार की भाषा ।
- 7 अंग्रेजी के व्यंजन स्वनिम ।
- 8 अंग्रेजी के सर्वनाम ।

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

- 1 भारतीय अंग्रेजी की विकास-यात्रा पर प्रकाश डालिए ।
- 2 विश्व भाषा के रूप में अंग्रेजी के विकास पर चर्चा कीजिए ।
- 3 अंग्रेजी-हिन्दी अनुवाद की समस्याओं पर विचार कीजिए ।
- 4 अंग्रेजी के पदबंधों एवं उपवाक्यों की संरचना को सोदाहरण समझाइए ।
- 5 अंग्रेजी भाषा के विभिन्न रूपों पर प्रकाश डालिए ।
- 6 मध्यकालीन अंग्रेजी भाषा का परिचय दीजिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

SECOND SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2021

(CCSS)

Functional Hindi and Translation

FHT 2C 07—LINGUISTICS AND HISTORY OF HINDI LANGUAGE

(2019 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1. 'हिंदी भाषा: उद्भव, विकास और रूप' का लेखक कौन है ?
(a) हरदेव बाहरी (b) भोलानाथ तिवारी
(c) एच परमेश्वरन (d) जी. गोपीनाथन
2. 'आधुनिक भाषाविज्ञान के सिद्धांत' का लेखक कौन है ?
(a) रामकिशोर शर्मा (b) भोलानाथ तिवारी
(c) जी. गोपीनाथन (d) रवीन्द्रनाथ श्रीवास्तव
3. भाषा की सबसे छोटी इकाई कौन-सी है ?
(a) वाक्य (b) शब्द
(c) ध्वनि (d) पद
4. मराठी किस परिवार की भाषा है ?
(a) बांटू (b) द्रविड
(c) अमरीकी (d) भारोपीय
5. शैलीविज्ञान के लिए अंग्रेजी में प्रयुक्त शब्द _____ है ।
(a) Stylistics. (b) Syntax.
(c) Morphology. (d) Topology.

- 6 आकृति के आधार पर भाषाओं का वर्गीकरण कितने भागों में किया गया है ?
- (a) तीन (b) दो
(c) चार (d) दस
- 7 पारिवारिक वर्गीकरण में ————— की समानता पर ध्यान देते हैं।
- (a) शब्द (b) अर्थतत्व
(c) संबन्धतत्व (d) रूप
- 8 पश्चिमी हिन्दी के अन्तर्गत कौन-सी बोली नहीं आती है।
- (a) ब्रज (b) कनौजी
(c) अवधी (d) बुन्देली
- 9 तमिल किस परिवार की भाषा है ?
- (a) बांटू (b) द्रविड
(c) मुंडा (d) भारोपीय
- 10 'भाषाविज्ञान की भूमिका' किसका ग्रंथ है ?
- (a) भोलानाथ तिवारी (b) जी. गोपीनाथन
(c) रवीन्द्रनाथ श्रीवास्तव (d) देवेन्द्रनाथ शर्मा

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं पाँच पर टिप्पणी लिखिए :

- 1 मानक भाषा।
- 2 भाषाविज्ञान के अध्ययन से लाभ।
- 3 पश्चिमी हिन्दी।
- 4 अर्थ संकोच।

- 5 अयोगात्मक भाषा ।
- 6 प्राकृत ।
- 7 मीडिया की हिन्दी ।
- 8 हिन्दी की उपशाखाएं ।

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

- 1 प्रमुख आधुनिक आर्यभाषाओं का परिचय दीजिए ।
- 2 भाषाविज्ञान की प्रमुख शाखाओं का संक्षिप्त परिचय दीजिए ।
- 3 अर्थ परिवर्तन के प्रमुख कारणों पर प्रकाश डालिए ।
- 4 हिन्दी उर्दू हिन्दुस्तानी-इसपर एक लेख लिखिए ।
- 5 साहित्य के अध्ययन में भाषाविज्ञान की उपयोगिता पर विचार कीजिए ।
- 6 रूपिम की अवधारणा एवं उसके भदों पर प्रकाश डालिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

SECOND SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2021

(CCSS)

Functional Hindi and Translation

FHT 2C 06—TOOLS AND PROCESS OF TRANSLATION

(2019 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1. Translating consists in producing in the receptor language the closest natural equivalent to the message of the source language, first in meaning and secondly in style.

यह किसका विचार है ?

- (a) भोलानाथ तिवारी (b) फेरिस्टेन
(c) निडा

2. इनमें से अनुवाद का बौद्धिक उपकरण कौन-सा है ?

- (a) कंप्यूटर (b) ग्रंथसूची
(c) भाषा का ज्ञान

3. भाषांतरण _____ होता है ।

- (a) लिखित (b) मौखिक
(c) टंकित

4. 'अनुवाद : एक सांस्कृतिक सेतु' है । यह किसका विचार है ?

- (a) जी. गोपीनाथन (b) भोलानाथ तिवारी
(c) कृष्णकुमार गोस्वामी

5. इनमें किस विद्वान ने अनुवाद को मात्र कला ही नहीं श्रेष्ठ कला माना है ?

- (a) हुम्बोल्ट (b) रघुनाथ
(c) हैलीडे

- 6 'एक भाषा में व्याक्त विचारों को, यथासंभव समान और सहज अभिव्यक्ति द्वारा दूसरी भाषा में व्यक्त करने का प्रयास अनुवाद है'। यह किसका कथन है ?
- (a) भोलानाथ तिवारी (b) विश्वनाथ अय्यर
- (c) कैलाशचन्द्र भाटिया
- 7 Adjournment के लिए प्रयुक्त **हिन्दी** शब्द कौन-सा है ?
- (a) स्थगन (b) परिवर्तन
- (c) समापन
- 8 कीटविज्ञान के लिए प्रयुक्त अंग्रेजी शब्द कौन-सा है ?
- (a) Etymology. (b) Entomology.
- (c) Biology.
- 9 'अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग' का लेखक कौन है ?
- (a) जी. गोपीनाथन (b) कैलाशचन्द्र भाटिया
- (c) कृष्णकुमार गौस्वामी
- 10 इनमें अनुवाद का उपकरण कौन-सा है ?
- (a) तालिका (b) कोश
- (c) ग्रंथावली

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं पाँच पर टिप्पणी लिखिए :

- 1 अनुवाद और प्रविधि ।
- 2 स्रोतभाष ।
- 3 अनुवाद और अर्थसंप्रेषण की प्रक्रिया ।
- 4 अनुवाद में समन्वय ।

- 5 भाषांतरण ।
- 6 अनुवाद की शैलीगत समस्याएं ।
- 7 पारिभाषिक शब्द ।
- 8 छायानुवाद ।

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

- 1 अनुवाद के भौतिक, यांत्रिक एवं बौद्धिक उपकरणों पर प्रकाश डालिए ।
- 2 'अनुवाद: एक वैज्ञानिक कला है । इसका विवेचन-विश्लेषण कीजिए ।
- 3 अनुवाद के भाषावैज्ञानिक समस्याओं पर विचार कीजिए ।
- 4 अनुवाद प्रक्रिया में अनुवादक की भूमिका को स्पष्ट कीजिए ।
- 5 कार्यालयी अनुवाद में मशीनी अनुवाद कहाँ तक सफल है ? स्पष्ट कीजिए ।
- 6 आशु अनुवाद और अनुवाद के साम्य-वैषम्य पर प्रकाश डालिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

SECOND SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2021

(CCSS)

Functional Hindi and Translation

FHT 2C 05—HISTORY OF HINDI LITERATURE (MODERN PERIOD)

(2019 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1. 'हिन्दी का गद्य साहित्य' किसका ग्रंथ है ?

- | | |
|----------------|----------------------------|
| (a) बच्चन सिंह | (b) रामचन्द्र तिवारी |
| (c) मधुरेश | (d) द्वारिकाप्रसाद सक्सेना |

2. इनमें प्रगतिशील आलोचक कौन है ?

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| (a) रामस्वरूप चतुर्वेदी | (b) नंददुलारे वाजपेयी |
| (c) रामविलास शर्मा | (d) लक्ष्मीकांत वर्मा |

3. इनमें लल्लू लाल की रचना कौन-सी है ?

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| (a) प्रेम सागर | (b) रानी केतकी की कहानी |
| (c) नासिकेतोपाख्यान | (d) शिवा बावनी |

4. 'नील देवी' किसका नाटक है ?

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| (a) जयशंकर प्रसाद | (b) हरिकृष्ण प्रेमी |
| (c) भारतेन्दु हरिश्चन्द्र | (d) मोहन राकेश |

5. 'बूंद और समुद्र' किसका उपन्यास है ?

- | | |
|------------------|---------------------|
| (a) यशपाल | (b) जैनेन्द्र कुमार |
| (c) अमृतलाल नागर | (d) फणीश्वरनाथ रेणु |

- 6 'श्रृंखला की कड़ियाँ' किसकी रचना है ?
- (a) महादेवी वर्मा (b) कात्यायनी
(c) अर्चना वर्मा (d) सुभद्राकुमारी चौहान
- 7 'कबिरा खडा बाजार में' किसका नाटक है ?
- (a) नरेन्द्र मोहन (b) सुरेन्द्र वर्मा
(c) भीष्म साहनी (d) शंकर शेष
- 8 इनमें 'दूसरा सप्तक' का कवि कौन है ?
- (a) गिरिजाकुमार माथुर (b) नरेश मेहता
(c) कुंवर नारायण (d) सर्वेश्वर दयाल सक्सेना
- 9 'अन्या से अनन्या किसकी अत्मकथा है ?
- (a) कृष्णा सौबती (b) मन्नु भंडारी
(c) मैत्रेयी पुष्पा (d) प्रभा खेतान
- 10 'कुटज' किसका निबन्ध संग्रह है ?
- (a) विद्यानिवास मिश्र (b) कुबेरनाथ राय
(c) हजारी प्रसाद द्विवेदी (d) श्रीनारायण चतुर्वेदी

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं पाँच पर टिप्पणियाँ लिखिए :

- 1 भारतेन्दु हरिश्चन्द्र ।
- 2 महादेवी वर्मा ।
- 3 धर्मवीर भारती ।
- 4 हरिशंकर परसाई ।
- 5 आचार्य रामचन्द्र शुक्ल ।
- 6 प्रगतिवाद ।
- 7 हिन्दी आत्मकथा ।
- 8 गजानन माधव मुक्तिबोध ।

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

1. द्विवेदी युगीन काव्य प्रवृत्तियाँ का विवेचन कीजिए ।
2. समकालीन कविता की विकास-यात्रा पर प्रकाश डालिए ।
3. स्वातंत्र्योत्तर हिन्दी कहानी का परिचय दीजिए ।
4. हिन्दी नाटक की विकास-यात्रा पर प्रकाश डालिए ।
5. स्वातंत्र्योत्तर उपन्यास की प्रमुख प्रवृत्तियों का विश्लेषण कीजिए ।
6. हिन्दी आलोचना के विकास की जांच-पडताल कीजिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT